

www.BibleForChildren.org

Mātáyō 8



Kâÿî rî vósî, õjílã ãzã 'bá yî rî'á kãrãmã lãgî kã 'ẽ'á jãrîbã
mvá zîlî Kãnã rî 'á, 'bãdrî Gãlîláyã kã rî 'álã. Mãrîyã
Yésũ rî ândrê kpá rî'á lãgî 'dî võ lâ 'á. Gõ'dá lãgî lîpî yî
drí kpá Yésũ rî âzîzó ânîlî kãrãmã lãgî 'dî kã 'dî 'á lãjõ'bã
íyíkã rî 'bá yî bê. Ítí rî, Yésũ yî drí ngãzó nîlî.



Gõ'dá òtírĩ cãã kãrãmã lãgĩ kã 'dĩ ító 'â lâ 'á rĩ, òdrá kãrãmã kã 'dĩ drí rû ndẽzó. Gõ'dá òdrá kãrãmã rĩ 'dĩ kã ndẽ rû bê rĩ, Mãriyã drí ânĩzó Yésũ ngálã tã âtálé gólã drí kĩ nĩ rĩ, "Ãmã mvã, òdrá kãrãmã nô kã nô ndẽ rû trá!" Gõ'dá nĩngã sĩ, ânдрê lâ drí ãĩfĩ jãzó rû ã'bũ 'bã lãgĩ ãĩpĩ kã rĩ 'bã yĩ ngálã tã âtálé gólĩyĩ drí kĩ nĩ rĩ, "Nĩ 'ê ngã gólã drí â'dálé ânĩ drí 'ẽlé rĩ ã'dĩ."



Gõ'dá nĩngá sī, Yésũ drí tã âtázó rû î'bũ 'bá
'dĩ 'bá yī drí kī nī rī, "Nī nī ãmvũ âbēlé óró
lésī lôdālé límvó 'dĩ 'bá yī 'ásī." Ítí rī, rû î'bũ
'bá 'dĩ 'bá yī drí nĩzó ãmvũ âbēlé lôdālé
límvó 'dĩ 'bá yī 'ásī dũũdũ.



Gõ'dá nĩngá sĩ, límvo ąngı ąngı 'dĩ 'bá yĩ îcâ
bê dũũdũ rĩ, Yésũ drı kpa tã âtázó rũ'ĩ'bũ
'bá 'dĩ 'bá yĩ drı kĩ, "Nĩ bê límvu 'dĩ âjılı
kãrãmã vó ndrẽ 'bá drı." Drılıyĩ 'ězó lâ té
özõ Yésũ drı âtálé rĩ kâtı.



Nĩngá sī, kārámā vó ndrē 'bá 'dĩ drí ìmvû rû ì'bũ 'bá 'dĩ
'bá yī drí àjílí yí drí 'dĩ trōzó àmbélé rī, gō'dá ìmvû rī 'dĩ
jâ rû trá òdrá ró, gō'dá àsô-àsô
ró gārā sịsị góllyī drí rĩ'á
mvũlâ rī drĩ sī. Kārámā vó
ndrē 'bá 'dĩ nị kô ngátá
òdrá 'dĩ ùsû rû à'dô 'ásĩ
yâ rī, gō'dá rû ì'bũ 'bá
'dĩ 'bá yī nị vō
òdrá 'dĩ ùsúzó
rī trá, góllyī
à'dá lâ kô
kārámā vó
ndrē 'bá
'dĩ drí.



Gõ'dá kārāmā vó ndrē 'bá 'dĩ drí òdrógò òkó lâ rî
âjílí 'dĩ âzízó tã âtázó drílâ kĩ nĩ rî, "Õjílã rî òdrá íyíkã
âsó 'bá âsô rî lânjílí ã'dĩ sísí
kārāmā vò 'ásĩ, gòzó gólã
âsó 'bá kô rî fêlé ãdũkũ lâ
ró, òzò òjílã âzílí rî 'bá
yî ã'dô trá 'dó òdrá ró
rî. Gõ'dá áníkã rî ã'dó
íyíkã ãtí kô. Ní
âyê áníkã òdrá
âsó 'bá dódó kôrô
rî trá fêlé òjílã
drí ãdũkũ
lã ró."



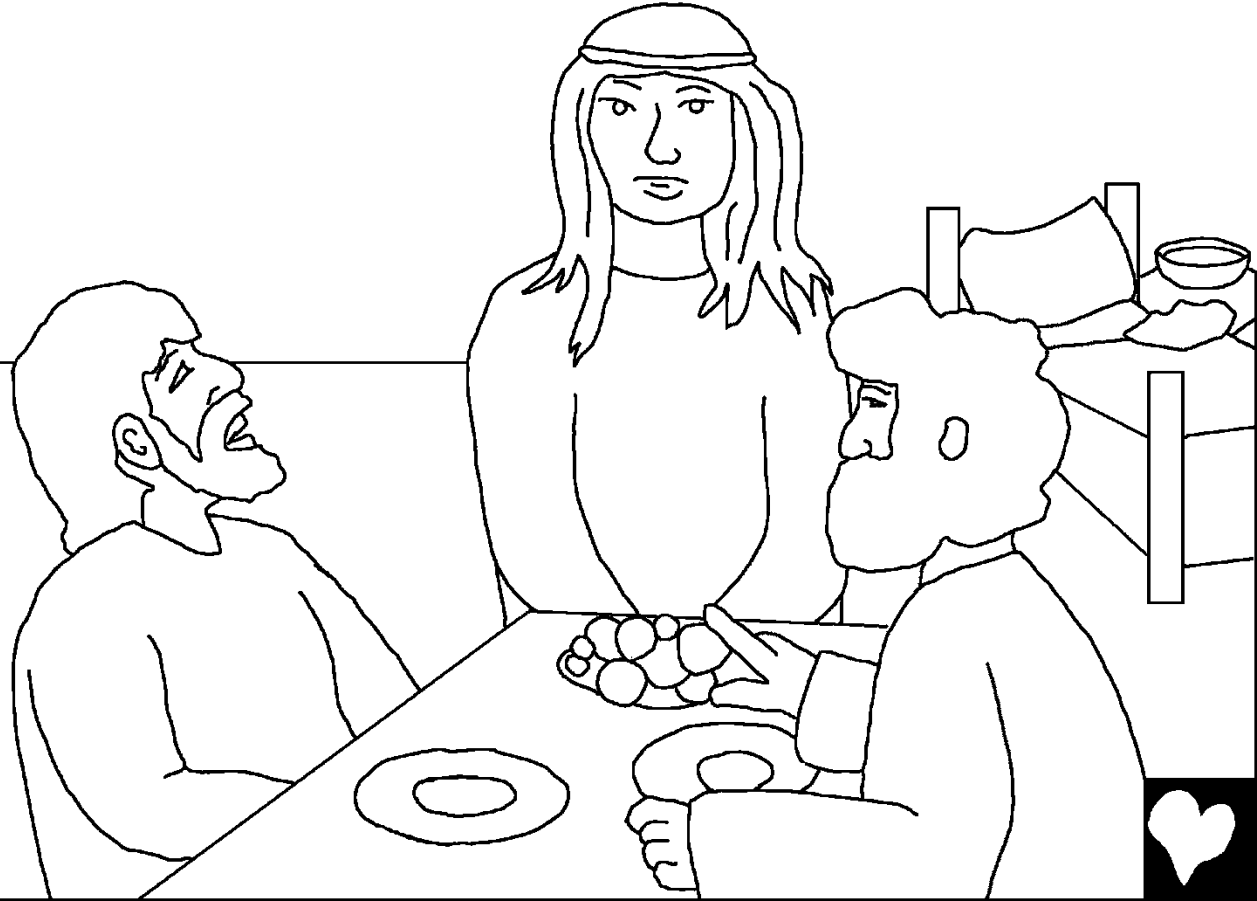
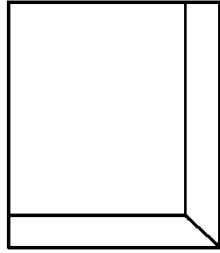
'Dĩ tã lârâkô drĩ-káká Yésũ kã 'ělé rĩ ĩdĩ. Tã lârâkô
'dĩ rĩ â'dálâ kĩ, Yésũ Ôvârí rĩ mvá 'ĩ.
Gõ'dá lãjô'bán gólâkã ndrê ĩyĩ
bê tã lârâkô gólâ drĩ 'ělé
'dĩ rĩ, gólĩyĩ drĩ tã-drĩ
lězó pãĭ-pãĭ ró kĩ, Yésũ
Ôvârí rĩ mvá 'ĩ.



Gõ'dá Yésũ yî drí ngãzó nĩlĩ Pétěrõ drí
'bã 'álâ. Gõ'dá drílyî Pétěrõ rî ãdrá rî
ûsúzó ngá lãzé ró âyí'á gbãrãkã drĩ.
Rú'bá lâ ndrĩ âmê-âmê ró tílĩ-tílĩ.



Gõ'dá Yésũ drí ngãzó drí lâ dôlé. Gõ'dá kôrô ngá lâzé 'dĩ drí rû ndězó. Ítí rî, Pétěrõ rî ãdrá 'dĩ drí ngãzó ùrû gbārākã drĩ sĩ ngá nyãnyã âtrôle âfêlé Yésũ yî drí nyãlé lâjó'bán gólâkã rî 'bán yí bê.



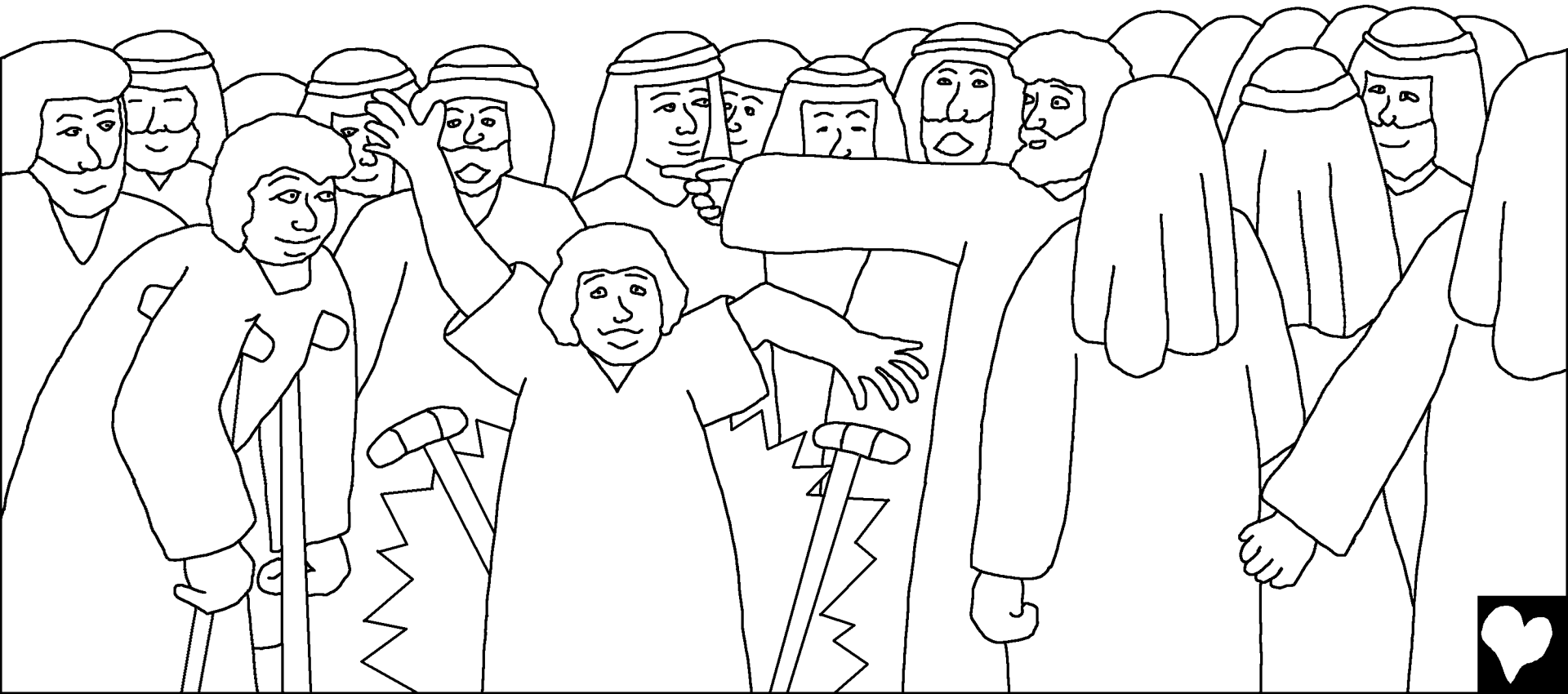
Ṳtú õtírĩ fĩ rĩ, õjílã drí ngãzó rĩ'á ngá lãzé 'bá gõ'dá kpá
gólĩyĩ líndrĩ õnjí Sātánã kã drí ômbélé trá rĩ 'bá yí bê
âtrôle âjílí Yésũ
ngálã. Gõ'dá nĩngá sĩ,
õjílã jãrĩbã 'dĩ 'ásĩ rĩ
drí ãyĩ ômózó ẗĩẗĩ ró
jó ẗĩ ẗĩ jó Yésũ drí
rĩzó rĩlí rĩ ẗĩ.



Nĩngá sī, Yésũ drí ngāzó rĩ'á ōjílā dũũ ngá lāzé ƒi lārākō
ngĩngĩ bē rĩ 'bá yĩ pālé ngá lāzé ĩyíkā 'ásĩ. Drílā kpá
lĩndrĩ ōnjĩ 'dĩ 'bá yĩ lādrózó vólé ōjílā gólĩyĩ â'dó 'bá ĩ'dĩ
bē lâ rĩ 'bá yĩ 'ásĩ.



Gólâ âyé líndrí õnjí 'dĩ 'bá yî kô ñî nĩlĩ lãndrâ drĩĩ sĩ, tãlã gólĩyĩ ñî trá kĩ, gólâ ã'dĩ ã'dĩ yã. Gõ'dá ãtĩ rĩ, Yésũ lãé drẽ kô gólĩyĩ drĩ íyĩ tã 'bãlé lã'bũlĩ 'wãã õjĩlã drĩ.



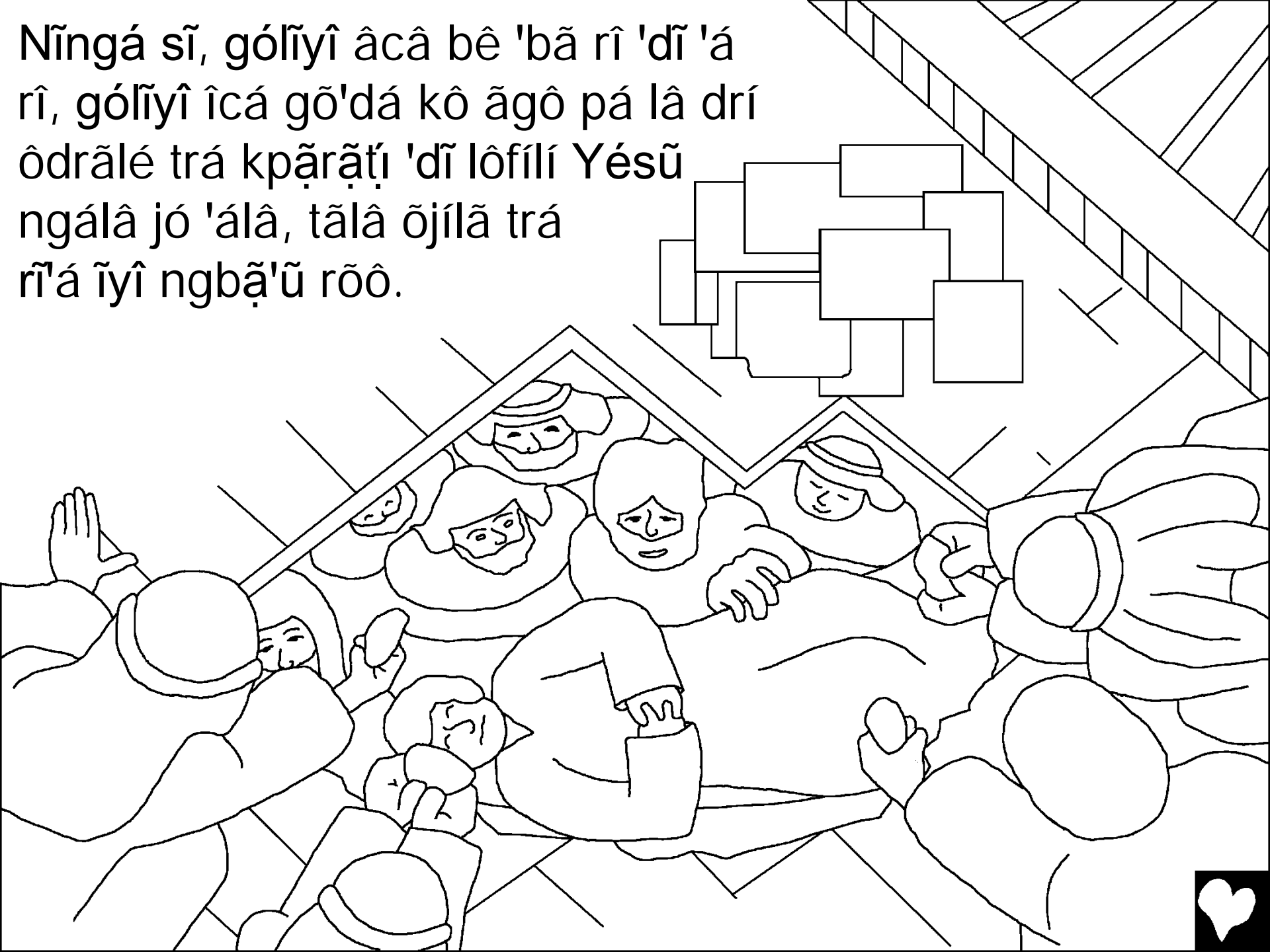
Õjílã ndrĩ ûjũ ãyî trá 'ẽ'á drı dõlé Yésũ rú kĩ nĩ rî, Yésũ
õdõ drı gbõ 'wãã õjílã nô 'bá yî rú, kôrô drılyî rú êdézó.
Gólã rî mbârâkã câ trá õjílã 'dî 'bá yî rú, drılyî 'bãzó
tãndí ró 'dĩ.



Nĩngá sī, Yésũ òtírĩ rĩĩ úlĩ àtálé rĩ, òjílã sũ drí ãgô ãzã pá
lã drí ôdrãlé trá kpãrãtĩ rĩ ànjĩzó ànĩzó ĩ'dĩ bê lã gbãrãkã
sĩ Yésũ ngálã, tãlã Yésũ òpã ró gólã bê à'dólé ndĩndĩ ró.



Nĩngá sĩ, gólĩyĩ âcâ bê 'bã rĩ 'dĩ 'á
rĩ, gólĩyĩ ícá gõ'dá kô ãgô pá lâ drí
ôdrále trá kp̄r̄ãtĩ 'dĩ lôfílí Yésũ
ngálâ jó 'álâ, tãlâ õjílã trá
rĩ'á ãyĩ ngbã'ũ rõô.



Gõ'dá nĩngá sĩ, õjĩlã gólĩyĩ ãgõ pá
lã drĩ ôdrãlé trá 'dĩ ãnjĩ 'bá 'dĩ 'bá yĩ
drĩ ngãzó mbãlé ãpĩ lõlé jó-drĩ
lésĩ gõzó gbãrãkã ãgõ pá
lã drĩ ôdrãlé 'dĩ bê 'dĩ âĩzó
bãgó sĩ ãrĩlí kôrõ
ũpĩ rĩ 'dĩ 'ásĩ
jó 'álã.



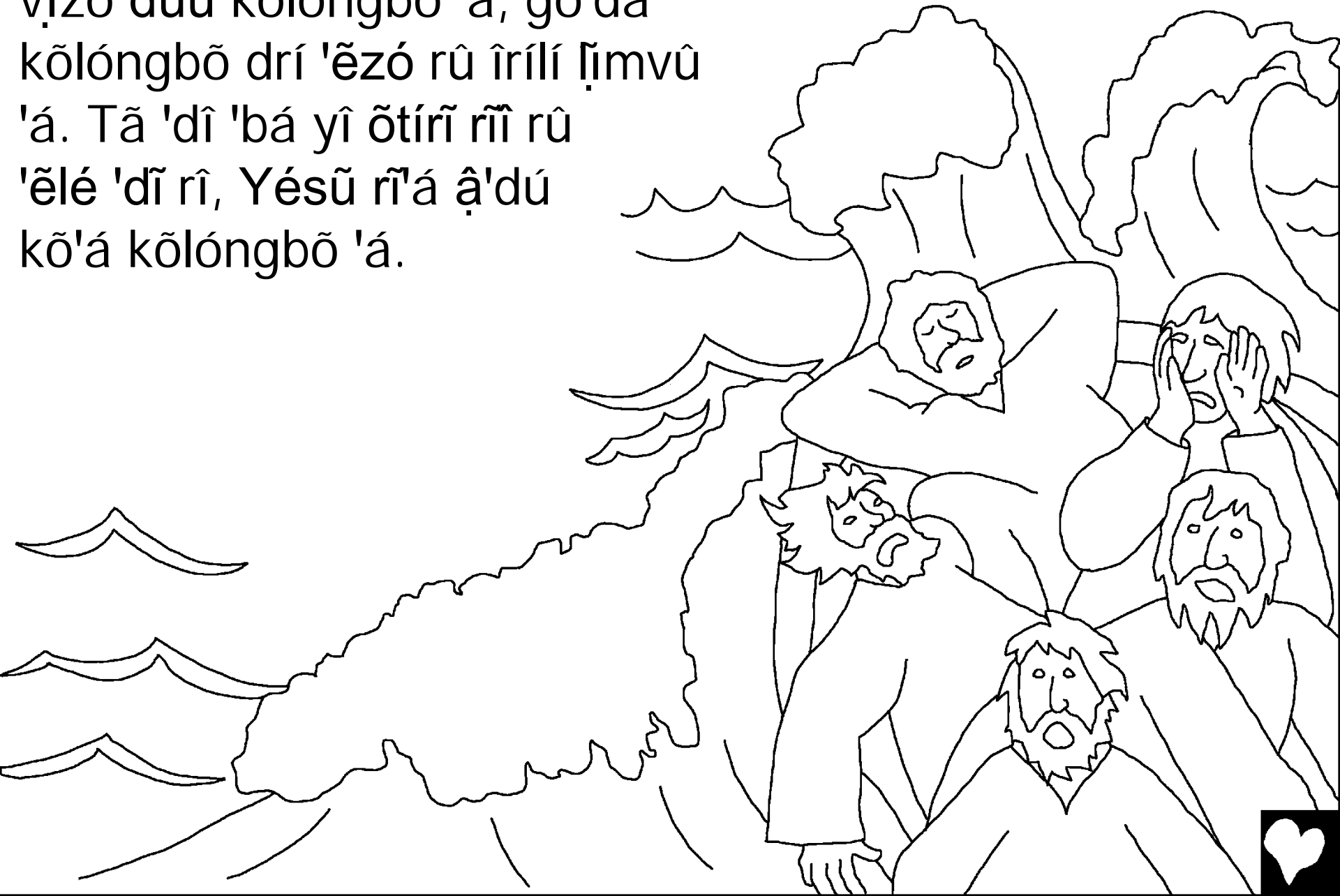
Gõ'dá Yésũ ndrê tã rî 'dĩ ãtĩ bê rî, drílâ ñizó lâ kĩ ñĩ rî,
ãgô 'dĩ 'bá yî rĩ'á ãyî tã lëlé
àngí bê mbârâkã íyíkã
õjílã pã kã rî 'á. Ìtĩ ró rî,
Yésũ drí ngãzó tã
âtálé ãgô pá lâ drí
ôdrálé trá 'dĩ drí kĩ
ñĩ rî, "Ámã
rû-lë-ãzíyã, áâyê ñĩ
trá tã õnjí áníkã
'ásĩ." "Má 'bã tã ñĩ
drí kĩ ñĩ rî, ñĩ ngã ùrû,
ñĩ trõ gbârâkã áníkã
'dĩ ñizó 'bã 'álâ."



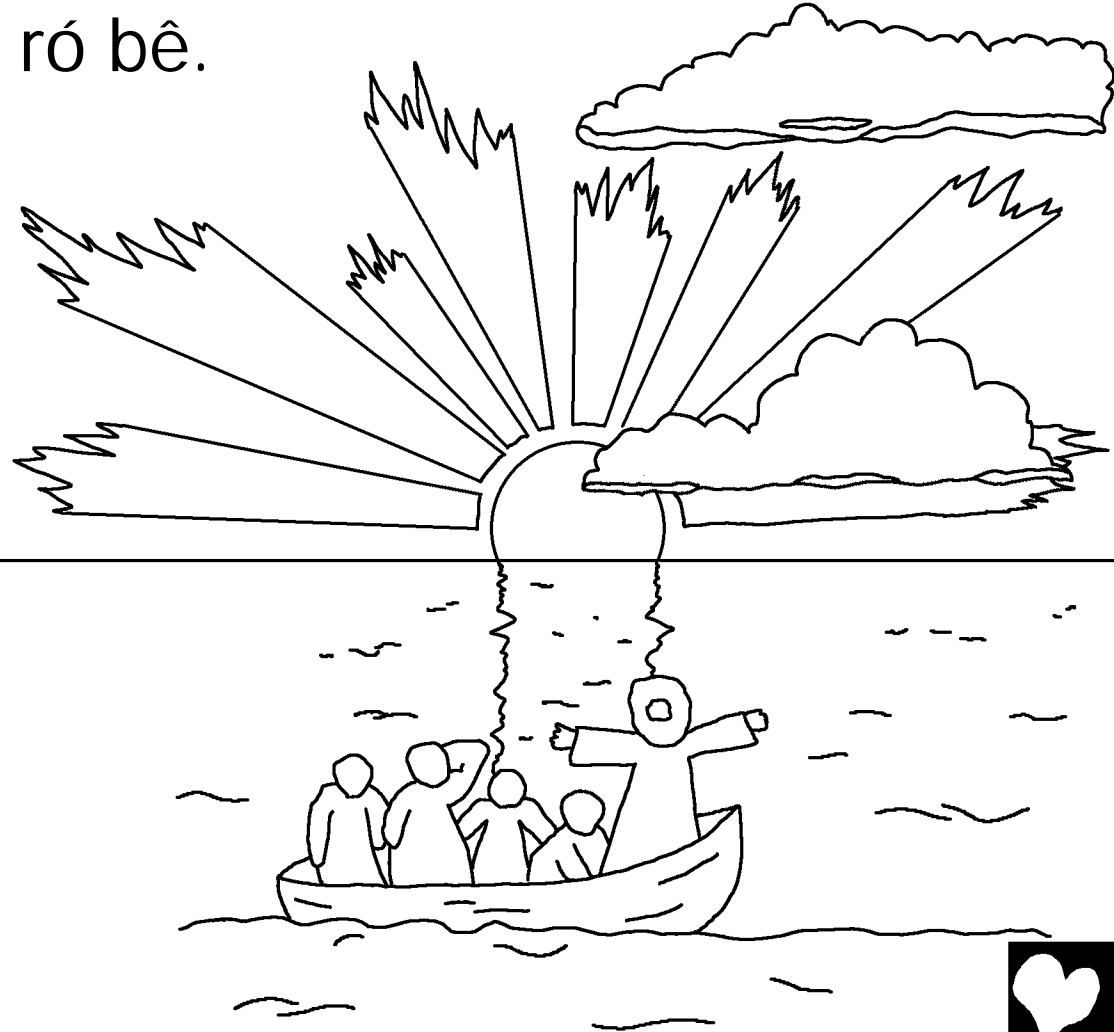
'Dĩ vósĩ rĩ, Yésũ yĩ drí ngãzó mbãlé kōlóngbō 'á lājó'bá
íyíkâ yí bê nĩlí ìmvû ândrê Gãlĩláyã
kâ 'dĩ drĩ lâ mbãlé. Gõ'dá gólĩyĩ
õtĩrĩ rĩĩ nĩlí rĩ, gõ'dá nyĩĩ ró,
kãgũmãã ândrê drí ãtõzó
rĩ'á sĩlĩ ònjĩ ró. Ìtĩ rĩ,
kãgũmãã 'dĩ drĩ rĩzó
kōlóngbō ãyálé
mbârãkã sĩ
kãgbã-kãgbã.



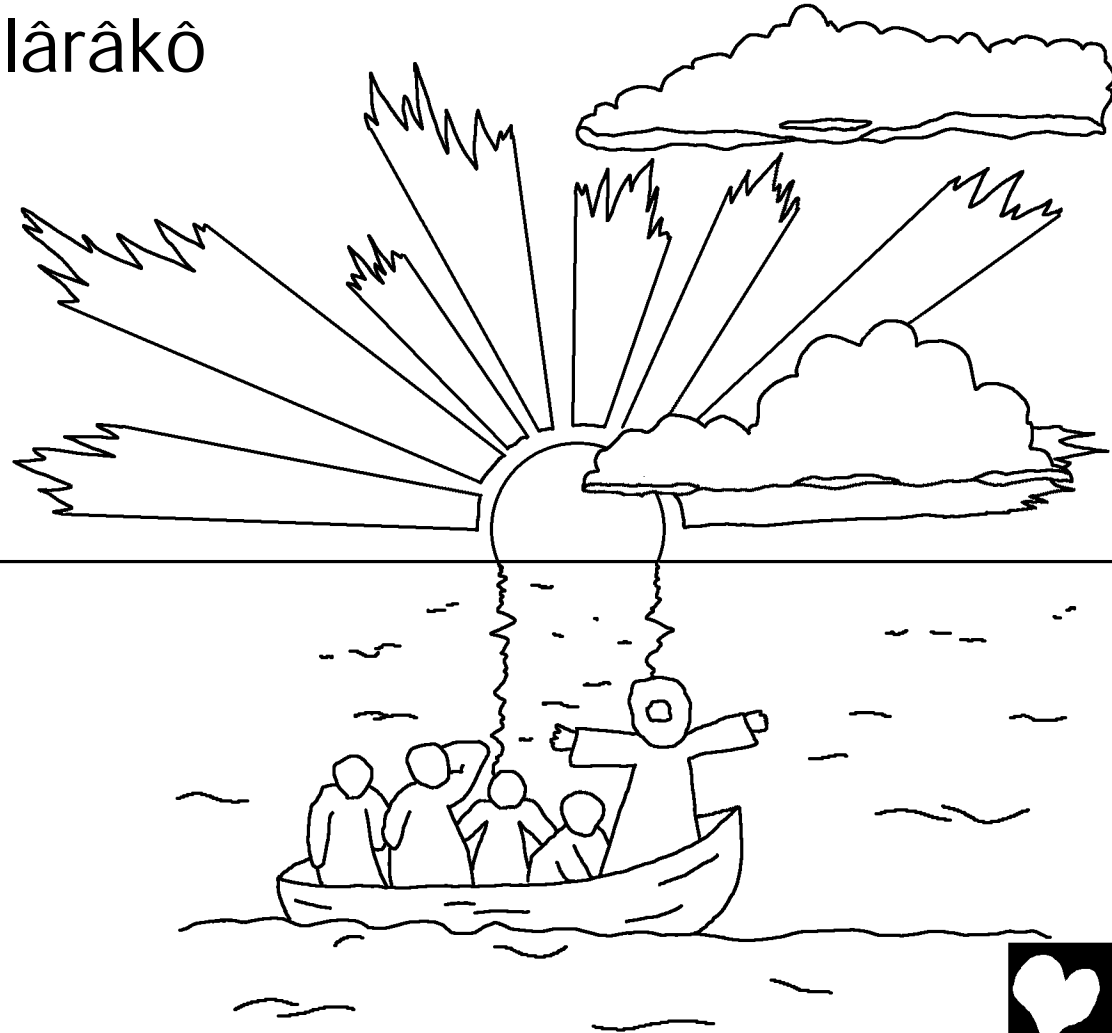
Gõ'dá kăgũmăă rî 'dĩ drí ãmvũ
vĩzó dũũ kôlôngbô 'á, gõ'dá
kôlôngbô drí 'ězó rũ îrĩlí ãmvũ
'á. Tă 'dĩ 'bá yĩ õtĩrĩ rĩĩ rũ
'ělé 'dĩ rĩ, Yésũ rĩ'á â'dú
kô'á kôlôngbô 'á.



Gõ'dá Yésũ drí tã-dřĩ lôgõzó gólĩyĩ drí kĩ, "Ãnĩ ùřĩ ró ã'dô tãřĩ yã? Tã lělě ãníkã má 'á rĩ cé fínyáwá ĩtĩ ã'dô tãřĩ yã?" Gõ'dá gólã drí ngãzó âdrélé ùrũ tã 'bãlé kãgũmãã ândrê rĩ 'bã řĩlĩ gõ'dá ĩmvũ rĩ 'bã rũ iyálé 'dĩ bê ãâdrê ró bê. Gõ'dá kôrô kãgũmãã ândrê ãmbã rĩ 'bã řĩlĩ gõ'dá ĩmvũ gólã rĩ 'bã kôlóngbõ iyálé rĩ bê drí âdrézó.



Ìtí rî, lǎjóbá Yésũ kâ 'dĩ 'bá yî ndrê tã gólâ rû 'ẽ 'bá 'dĩ bê
rî, gólĩyî ñi drí â'dizó ndrúndrú. Gõ'dá dríĩyî ngãzó tã
âtalé ñyî vò 'ásĩ kĩ, "Ãgô gólâ kãgũmãã drí tã 'bã'bã
gólâkâ ârízó ñimvû ãmbá rĩ 'bá kôlóngbô
iyálé rî bê nõ iyíkâ ãgô lâràkô
ángô rî ñ'di yã?"



Ôvârí lě òjílã trá ndrĩ rõô, tãlã gólã âjô
mvá íyíkã kó ãlô nõ trá ânĩ'á drãlé tã
õnjí gólĩyíkã tãsĩ, tãlã òjílã tíbê tã lě
'bá trá mvá gólãkã nõ 'á rĩ drãá
kô gõ'dá â'dô rĩ'á lédrẽ-lédrẽ ró
zãâ, òzõ rú'bã ãnyákú lâ
õdrã kpá lé rĩ.



Rómã lé ' bá 3:23 Nĩ ndrê drẽ kpá, òjílã ndrĩ
' ê ìyî tã ònjí trá. Òjílã ãzākã yû ' dajúwá gólâ
îcá ' bá tã gólíyî Ôvârí drí lělé gólíyî drí
' ělé rî ' bá yî ' ělé ndrĩ.

Rómã lé ' bá 6:23 Nĩ ndrê drẽ, òjílã gólâ rĩ ' bá
íyíkâ rĩ ' á tã ònjí ' ělé ì ' dî rî â ' dô íyíkâ cé òdrã
ûsú ' á ì ' dî. Ítí rî, Ôvârí â ' dô gólâ rî gã ' á dó zãã
gbádú. Gõ ' dá òjílã gólâ íyî nyãányã fě ' bá Ôvârí
drí p̄ip̄is̄il̄i ãlô s̄i rî tãs̄i rî, Ôvârí â ' dô ngá fěfě fě ' á
gólâ drí dr̄i-báláyî ró â ' dólé gólâ rî ' bálé r̄il̄i ngá
ãlô ró Kúmú ãmákâ Yésũ Krístõ bê
zãã gbádú ãdũkũ ãkó.



1būrũ 9:27 Îcâ trá õjílã drí ndrĩ ôdrãzó cé
ândâlâ ãlô, vó lâ ' ásĩ rĩ, Ôvârí â ' dô tâ
gólĩyíkâ lôn dã ' á kĩlí.

Êfésõ lé ' bá 2:8,9 Má âta ãnĩ drí âmã ândré rĩ
mvá yĩ, Ôvârí pâ ãmã ãnĩ bê nõ, tâlã Ôvârí rĩ gógó
rĩ ' á pĩpĩsĩlĩ mvêêmvê bê rĩ drí, gõ ' dá õzõ nĩ õlẽ tâ
trá tâ Yésũ Krístõ kã ' á rĩ, gólã drí ãnĩ pãzó, ' dũ
rĩ ' á ngá fêfê gólã Ôvârí ngá lésĩ, tíkó ãmã drí
îcázó ' ê ' á ûsúlã kô rĩ ã ' dĩ. Gõ ' dá â ' dó kpá kô
kĩ ' á nĩ rĩ, mã ' ê tâ tãndĩ ãzã ' î ãmã drí rĩzó
lóbé-lóbéwá ' êlé tâ lâ sĩ, îcá kô ãmã drí ãmã
lômbézó ngãtã ãmã tâ lóngózó tâ lâ sĩ.



Rómã lé ' bá 10:9,10 òzò òjílã àzà àlò ànì ' ásì òlè
tã trá p̣ip̣iṣịḷị àlò ṣĩ ḳĩ, Ôvârí ' è Yésũ trá lîdrílí
lédrê-lédrê ró òdrã ' ásì, gò ' dá òzò gólâ àâtâ tã íyì
f̣i nyãányã ṣĩ àzì-àzì àzà ' bá yì àndrà ḳĩ, Yésũ ì ' dî
ṛĩ ' á Kúmú gólâ Ôvârí drí âjólé àmâ p̣álé ṛi, ìtí
Ôvârí â ' dô gólâ ṛi p̣ã ' á tã ònjí gólâkâ ṛi ' bá yì
' ásì â ' dólé yì drí ndrêlé tã mḅi ' bá ró yì ìf̣i.

Yõwánì 3:16,17 Ôvârí lè òjílã trá ndrĩ ṛòò, tãlâ gólâ
âjò mvá íyíkâ kó àlò n̄ó trá ànì ' á drâlé tã ònjí
gólíyíkâ tãṣi, tãlâ òjílã tíbê tã lè ' bá trá mvá gólâkâ
n̄ó ' á ṛi drãá kô gò ' dá â ' dô ṛĩ ' á lédrê-lédrê ró
zãâ, òzò rú ' bá ãnyákú lâ òdrã kpá lé ṛi.



Pặị-pặị ró, Ôvârí âjô íyî mvá ãngó nǎ ' á nǎ,
â ' dó kô lânǎ fêlé ôjílǎ drí tǎ ònjí gólíyíkâ tǎsĩ.
Bê-rî Ôvârí âjô íyî mvá ãngó nǎ ' á nǎ ôjílǎ
pǎlé tǎ ònjí gólíyíkâ rî ' ásĩ.

1 Yǎwǎnĩ 5:11-13 Ítí rî, ngá gólâ â ' dá ' bá lâ ãmâ
drí kĩ, tǎ Ôvârí drí âtalé ãmâ drí rî rĩ ' á tǎ pặị-pặị
' î rî rĩ ' dî, Ôvârí pǎ ãmâ trá, mã òrî ró yí bê zǎâ
gbádu ǎdũkũ ãkó. Gólâ pǎ ãmâ trá íyî mvá ' dĩ sĩ.
Ítí rî, ôzô nĩ òrî zǎâ ngá ãlô ró Yésũ bê rî, nĩ â ' dô
ngá pǎpǎ úsú ' á. ãnĩ tĩbê tǎ lǎ ' bá trá kĩ, Yésũ
Ôvârí rî mvá ' î rî, ' dĩ tǎ gólâ má drí îgĩlí ãnĩ drí rî
ĩ ' dî, tǎlâ má lǎ ãnĩ drí nịị tǎ pặị-pặị ró ópâ ãnĩ
trá, gô ' dá nĩ â ' dô ' ẽ ' á rĩlí Ôvârí bê
gbádu ǎdũkũ ãkó.



Mātáyō 8-9; Márākō 1-2, 4; Lúkã 4, 8;
Yōwánĩ 2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Byron Unger, Lazarus
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Avoka Bible (avu) ©Wycliffe Bible Translators 2002

<https://live.bible.is/bible/AVUWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

